



Konzert Nr. XVI

„Voznesú Tja Bóže moj, carjú moj“
„Ich erhebe dich, mein Gott, mein König“

für vierstimmigen gemischten Chor a cappella

Dmitrij S. Bortnjanskij (1751–1825)

herausgegeben von Thomas Schwarz

Deutsche Übertragung von Stefan G. Wolf

Largo
Solo p

Sopran
Voz - ne - sú Tja, Bó - že moj, ca - rjú moj, ca -
Ich er - he - be dich, mein Gott, mein Kö - nig, mein

Alt
Voz - ne - sú Tja, Bó - že moj, ca - rjú moj, ca -
Ich er - he - be dich, mein Gott, mein Kö - nig, mein

Tenor

Baß

Tutti p

7
rjú, ca - rjú moj, voz - ne - sú Tja, voz - ne - sú, voz - ne -
Kö-nig, mein Kö-nig, ich er - he - be, ich er - he - be, er -

Tutti p

rjú, ca - rjú moj, voz - ne - sú Tja, voz - ne - sú Tja, voz - ne -
Kö-nig, mein Kö-nig, ich er - he - be dich, ich er - he - be dich, er -

Tutti p

Voz-ne - sú Tja, voz-ne - sú Tja, voz-ne -
Ich er - he - be, ich er - he - be, ich er -

Tutti p

Voz - ne - sú Tja, voz - ne - sú
Ich er - he - be, ich er - he -

14

p

sú — Tja, Bó - že moj, ca - rjú — moj, ca - rjú — moj.
 he - be dich, mein Gott, mein Kö - nig, du, mein Kö - nig, du.

p

sú — Tja, Bó - že moj, ca - rjú — moj, ca - rjú — moj.
 he - be dich, mein Gott, mein Kö - nig, du, mein Kö - nig, du.

p

sú — Tja, Bó - že moj, ca - rjú — moj, ca - rjú — moj.
 he - be dich, mein Gott, mein Kö - nig, du, Kö - nig, du.

p

— Tja, Bó - že moj, ca - rjú — moj, ca - rjú — moj.
 - - be dich, mein Gott, mein Kö - nig, du, Kö - nig, du.

20

Allegro moderato

f

I pro - slá - vlju, pro - slá - vlju í - mja Tvo -
 Dei - nem Na - men, dei - nem Na - men sei

f

I pro - slá - vlju, pro - slá - vlju í - mja Tvo -
 Dei - nem Na - men, dei - nem Na - men sei

f

I pro - slá - vlju í - mja Tvo -
 Dei - nem, dei - nem Na - men sei

f

I pro - slá - vlju í - mja Tvoé vo vek,
 Preis sei dei - nem Na - men in E - wig - keit,

24

f

é, i pro - slá - vlju, pro - slá - vlju í - mja Tvo - é vo
 Preis, dei - nem Na - men sei Eh - re, Eh - re sei e - wig

f

é, i pro - slá - vlju, pro - slá - vlju í - mja Tvo - é vo
 Preis, dei - nem Na - men sei Eh - re, Eh - re sei e - wig

f

é, i pro - slá - vlju í - mja Tvo - é,
 Preis, ich will prei - sen, Eh - re sei dir,

f

i pro - slá - vlju, pro - slá - vlju í - mja Tvo - é vo vek
 dei - nen Namen will ich prei - sen, Eh - re sei dir, sei dir,

28

vek, i pro-slá - vlju í - mja Tvo-é vo vek,
 dir, ich will prei - sen dei - nen Na - men e - - -

vek, i pro-slá - vlju í - mja Tvo-é vo vek,
 dir, ich will prei - sen dei - nen Na - men e - - -

i pro-slá - vlju í - mja Tvo-é vo
 ich will prei - sen dei - nen Na - men auf

i pro-slá - vlju, pro-slá - vlju í - mja Tvo-é vo vek,
 ich will preisen, ich will prei - sen, deinen Namen prei - sen e - - -

32

vo vek ve - ká. Já - ko voz - ve - se -
 wig, auf e - wig, e - wig. Ja, du hast mich auf - ge -

vo vek ve - ká. Já - ko voz - ve - se -
 wig, auf e - wig, e - wig. Ja, du hast mich auf - ge -

vek ve - ká.
 e wig, e - wig.

ve - ká. Já - ko voz - ve - se -
 wig, e - wig. Du hast mich auf - ge -

36

lil mja e - sí, Gós - po - di, v tvo - ré - ni - i Tvo - ém, i
 rich - tet, du, mein Herr, in dei - ner Schöp - fung, du, mein Gott, in

lil mja e - sí, Gós - po - di, v tvo - ré - ni - i Tvo - ém, i
 rich - tet, du, mein Herr, in dei - ner Schöp - fung, du, mein Gott, in

Solo *p*

I v de - léch
 In dei - nem

lil mja e - sí, Gós - po - di, v tvo - ré - ni - i Tvo - ém, i
 rich - tet, du, mein Herr, in dei - ner Schöp - fung, du, mein Gott, in

40 **Tutti *f***

v de - léch rú - ku Tvo - é - ju voz - rá - - du - jut - sja, voz - rá - -
 dei - nem Werk, dei - ner Hände Tat froh - lo - - cken sie, froh - lo - -

v de - léch rú - ku Tvo - é - ju voz - rá - - du - jut - sja, voz - rá - -
 dei - nem Werk, dei - ner Hände Tat froh - lo - - cken sie, froh - lo - -

rú - - ku Tvo - é - ju voz - rá - - du - jut - sja, voz - rá - -
 Werk, - dei - ner Hand Tat froh - lo - - cken sie, froh - lo - -

v de - léch rú - ku Tvo - é - ju voz - rá - - du - jut - sja, voz - rá - -
 dei - nem Werk, dei - ner Hand Tat froh - lo - - cken sie, froh - lo - -

44

- - - - - du - jut - sja, voz - rá - du - jut -
 - - - - - cken sie, froh - lo - cken

- - - - - du - jut - sja, voz - rá - du - jut -
 - - - - - cken sie, froh - lo - cken

- - - - - du - jut - sja, voz - rá - du - jut -
 - - - - - cken sie, froh - lo - cken

- - - - - du - jut - sja, voz - rá - du - jut -
 - - - - - cken sie, froh - lo - cken

48 **Largo Solo *f***

sja, voz - rá - du - jut - sja. Svet voz - si - já, voz - si -
 sie, froh - lo - cken sie. Licht, ge - he auf, ge - he

sja, voz - rá - du - jut - sja. Svet voz - si - já, voz - si -
 sie, froh - lo - cken sie. Licht, ge - he auf, ge - he

sja, voz - rá - du - jut - sja. Svet voz - si - já, voz - si -
 sie, froh - lo - cken sie. Licht, ge - he auf, ge - he

sja, voz - rá - du - jut - sja. Svet voz - si - já, voz - si -
 sie, froh - lo - cken sie. Licht, ge - he auf, ge - he